fl. 1,-

AMISTAD

ANNO 3, NO. 7

ARUBA, MAART 1974



Maureen Vieira
eligi e mucha muher mas "Sexy" na Certamen na Colombia.

AMISTAD

AMISTAD	Revista mensual
Circulacion	3600
Imprimí na	V.A.D. (offsetdruk)
Redacción	R. Lee M. Maduro-Arends
Dir. propaganda	R. Croes
Fotógrafo	Rodney Marugg
Dirección	OFICINA AMISTAD Macuarima 167-A Santa Cruz Tel. 8475 Aruba
Repr. pa Bonaire	Sr. Esmeraldo George Entrejol 153-A, Bonaire, A.H. Tel. 4222
Repr. pa Corsow	Fam. Zimmerman Slokéweg 9 Tel. 79044 Curaçao, A.H. Sr. Juan Frederick George Madeiraweg 9 Suffisant, Curaçao, A.H.

SUBSCRIBCION (via post)

ARUBA: 1 anja fl. 12,50
1/2 anja fl. 7,–

HULANDA: cu avion
1 anja fl. 26,– (florin antiyano)
1/2 anja fl. 14,–
cu bapor
1 anja fl. 12,50
1/2 anja fl. 7,–

numbernan di suerte pa e luna aki.

98
49
28
11
58
73
25
60
45
38



BERTHA GEERMAN

Bertha Geerman: introduccion di Yoga na Aruba tabata hopi duro

Durante e luna aki nos tabata tin e okasion di por a bishita e center di Yoga cual ta mihor konoci komo "ARUBA HEALTH CENTRE OF YOGA."
Esaki a sosode riba un diasabra sumamente fresko i agradabel. Nos a jega mas o menos 3'or di atardi, na unda nos a haja ta sperando nos Sra. Bertha GEERMAN, Directora di e Centro i Institucion i tambe e otro maestronan respectivamente Srta. Martijn, Sra. Diaz, Srta. Lucy Carion i Sr. Marques.
Sra. Directora a pidi nos pa kita nos zapato i lage dilanti, esaki pa no susha e tapijt na unda e alumnonan ta tuma les i ejercicio.
Drentando e edificio, inmediatamente nos a kuminsa tira un bista rond pa haja un mihor idea di esaki. Na muraja mi por a mira basta diploma di e senjora, tambe algun cuadronan di Santa Crucificado, un borchi grandi ku palabranan ku ta concerni Yoga i tambe potret di e Maestro di Yoga, Swami Yotin Maya Nando. Den background tabata tin musica instrumental, pero suave. Tur kos ta silencioso. Hasta e bosnan di e personanan den e edificio.

AMBIKA

Sra. Bertha Geerman, naci dia 6 juni 1923, ta e Directora. Dia ela gradua finalmente, e a ricibi e nomber "AMBIKA", na cual nomber tur su almunonan ta conose i tambe e otro maestronan. Riba e borchi den e edificio ta para skirbi ku letternan grandi: Nomber di nos maestra ta "AMBIKA". Esaki bo ta haje ora bo jega cierto grado den Yoga i si nan wak ku bo a perservera i si bo trabou ta noble.

INTRODUCION

Komo introducion promer ku e entrevista a tuma lugar, e maestronan a hasi algun demostracion majestralmente, unda nos mester bisa ku door di Yoga cualquier persona ta tene su curpa den un condicion sumamente liher i flexible. Tabata di aprecia di por mira Sra. Bertha Geerman, un senjora di 51 aña di edad duna algun ejercicio ku hopi rapides. Pa tur ejercicio Sra. Geerman a duna un splicacion i tur ejercicio tin su efecto. Tambe pa kada enfermedad ku bo por ta sinti, tin un sistema pa hasi ejercicio.

ESTUDIO

Bertha, "Ambika", a studia na Pto. Rico. Esaki a dura 6 aña. Tabata un sacrificio grandi, pasobra e mester a viaja kada bes pa Pto. Rico pa asisti na e lesnan. Pero manera e mes ta bisa si bo kier logra algo, semper esaki ta hiba kuné hopi courashi, sacrificio i fé.
Na tur e tin 10 aña kaba den YOGA. "Aruba Health Centre of Yoga" tin 3 aña activamente. Pa bo sigui e curso di Yoga na un Instituto bo mester por tin alo menos un studia academico, pero e no mester ta di e

profundo ei, pero lo principal ta disciplina i moderacion di tur kos di bida.

IDEA

Riba nos pregunta kon e a bin na e idea pa studia Yoga, pasobra esaki den pasado tabata hopi deskonosi door di hopi hende, ela contesta ku esaki a bin tempo ku e a haja un "Brokenheart" pa motibo di su esposo; e tempo ei tabata meskos ku ta mundo a kaba pé.
E a tene un nobena, bishita dokter, etc. ..., pero mucho e no a logra, te despues ku e a haja un buki di Yoga, ku a interesé masha hopi. Pesei e ta bisa ku semper Yoga ta bon pa qualquier problema i enfermedad. Naturalmente tur kos ta bo fé. Yoga ta algo ku ta hasi bo calmo, duna bo tur kos ku bo ta desea, basta ku esaki no ta algo malo.

INTRODUCCION NA ARUBA

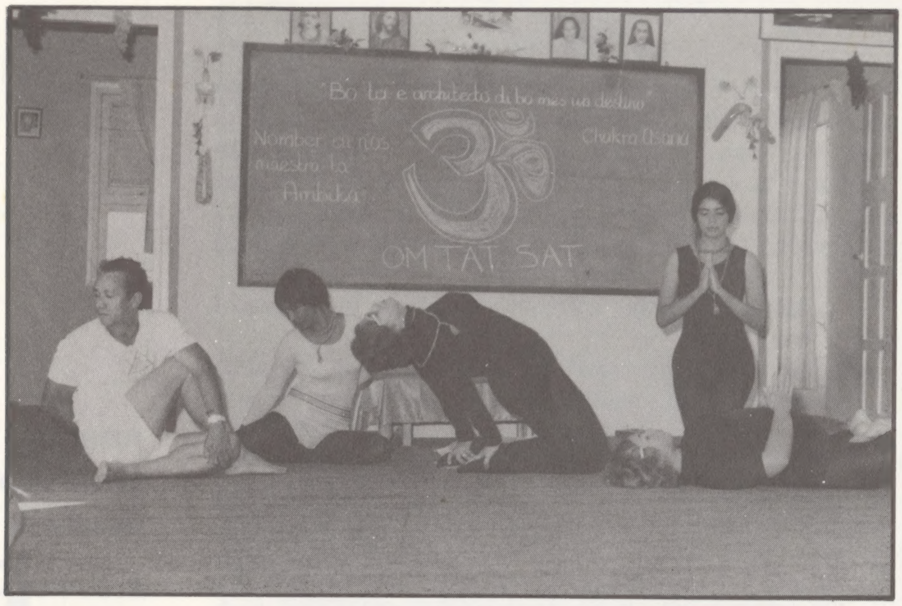
Den principio introduccion di Yoga na Aruba tabata hopi duro, door ku e tabata algo nobo den Pueblo, bo mes por imagina bo, cuanto problema esaki ta trece kuné pa un introduccion. Mi tabata bai kas pa kas pa duna ejercicio i brinda mi judansa na esnan ku mester, pasobra bo mester ta jamá pa Senjor pa hasi esaki. Na aña 1970 mi a kuminsa oficialmente ku un klas ku 20 estudiante.

META

Meta di Yoga ta juda humanidad. Traha voluntariamente pa tur loke ta na bo alcanse. Hopi mester di judansa, pero door di timidez i berguensa nan no ta jega serka pa un judansa. Aki nos tin tur klase di ejercicio pa tur klase di enfermedad p.e. diabetico ta algo ku por cura ku cierto ejercicio, pero bo mester tin pasenshi pa atende na tur e clasnan i sacrifica pa esaki, pero ta esaki ta loke hopi di nos hendenan no por.
Tambe nan tin masha berguensa pa konta nan problema, mientras nos ta sinti nos mes obliga pa warda tur secreto i trata pa judanan. Yoga tin ejercicio pa tene bo mes jong ku un kara semper alegre. (Red.: esaki ta berdad, pasobra mirando na Sra. Bertha, kende tin 51 aña, bo por bisa ku Yoga ta tene bo curpa hopi jong).
Pero tur kos ta sacrificio, pasobra bo ta haja cierto ejercicionan ku bo mester hasi tur dia i si bo no hacie automatikamente e no ta juda bo. Hopi hende ta bisa kizas ku esaki no ta juda pero si bo no ta sigui nos reglanan, naturalmente esaki no ta juda, ta meskos ora un dokter ta prescirbi bo un receta i si bo no tene bo mes na dje automatikamente e no por juda bo.

MAL INTERPRETACION

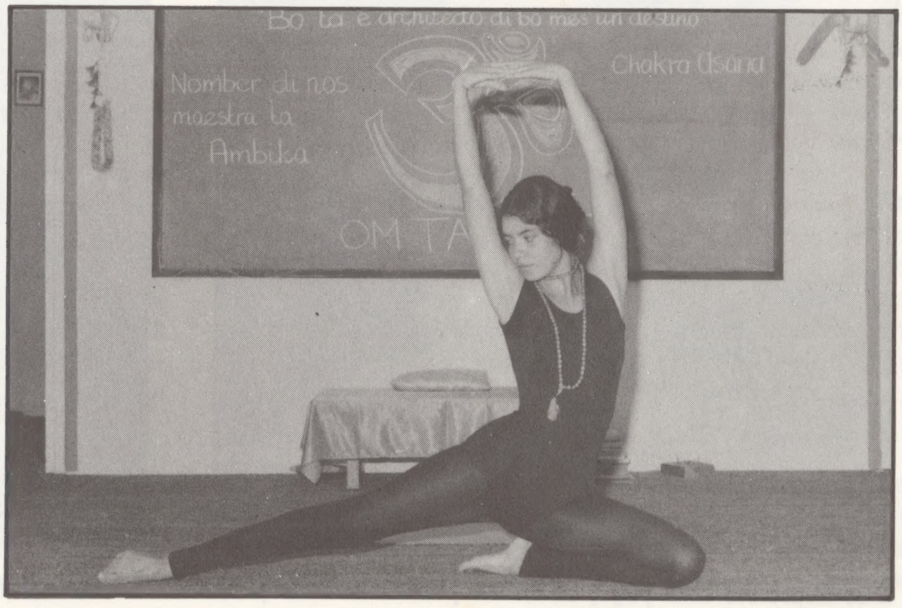
Bo ta haja hopi hende ku tin un mal idea pa Yoga, door ku semper ora algo bin nobo riba plaza, promer kos ku nan ta pensa ta malo. Pero nos no tin nada di hasi ku ningun religion, ni ningun oracion especial.
Esaki bo ta hacié ku bo mes religion i oracion. Mi ta ricibi bon cooperacion p.e. di pastoornan, pasobra nan ta mira ku esaki ta algo util pa komunidad. Hasta dokternan sa manda nan patientnan bin tuma ejercicio serka mi pa nan haja nan cura.



diferente



posicionan



den yoga

POWER

Nos a puntra Sra. Bertha, ku si berdad Yoga ta duna bo cierto power, riba cual e a kontesta, ku door di praktika Yoga, bo kurpa ta bira mas salud, bo mente ta bira mas alerto i automatikamente bo ta bira mas abil, sin miedo etc. ... Door di esaki bo ta bira trankil, i un persona pacifico, ku ta hasi un mundo un cielo pa bo.

Nos ta duna bo tambe cierto dietanan pa baha peso i tambe conforme bo necesidad i enfermedad.

Actualmente nos tin mas o menos 230 alumno, cual ta haja lesnan semanalmente. Tin cursonan ku ta dura 2 pa 3 anja ku ta contene diferente lectura. Pa "ensenja," esaki ta dura 3 anja di les constante, ku ta contené tambe idioma, masashi, meditacion, etc. ... Pero pa esaki bo mester ofrece hopi di bo tempo liber.

Sra. Geerman a asisti na varios convecionnan internacional p.e. na Colombia, Venezuela, Pto. Rico. Na convencionnan aki bo ta haja hopi amistad nobo i experencia cual ta un beneficio di humanidad.

Sra. Geerman tin diploma pa duna hende masashi i diferente sorto di masashi.

PLAN PA FUTURO

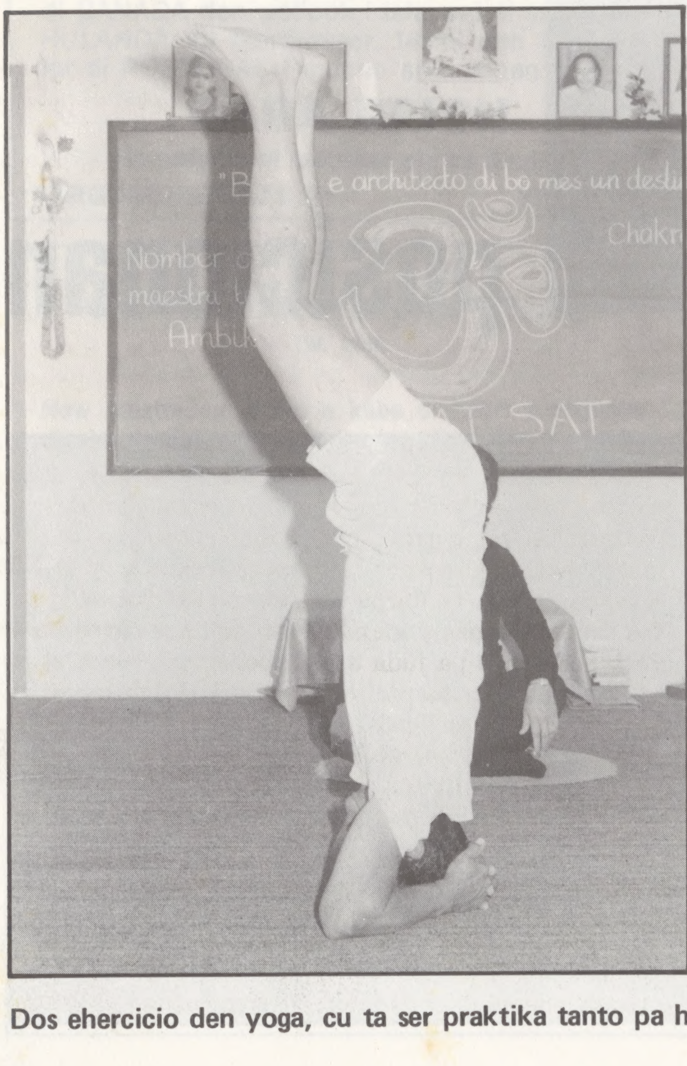
Su plannan pa futuro ta pa sigui studia, ningun hende no ta bieu pa studia. Pensa di sigui e curso di "acapuncture". Tambe pa traha un centro di Yoga mas grandi ku ta brinda tur klase di facilidadnan.

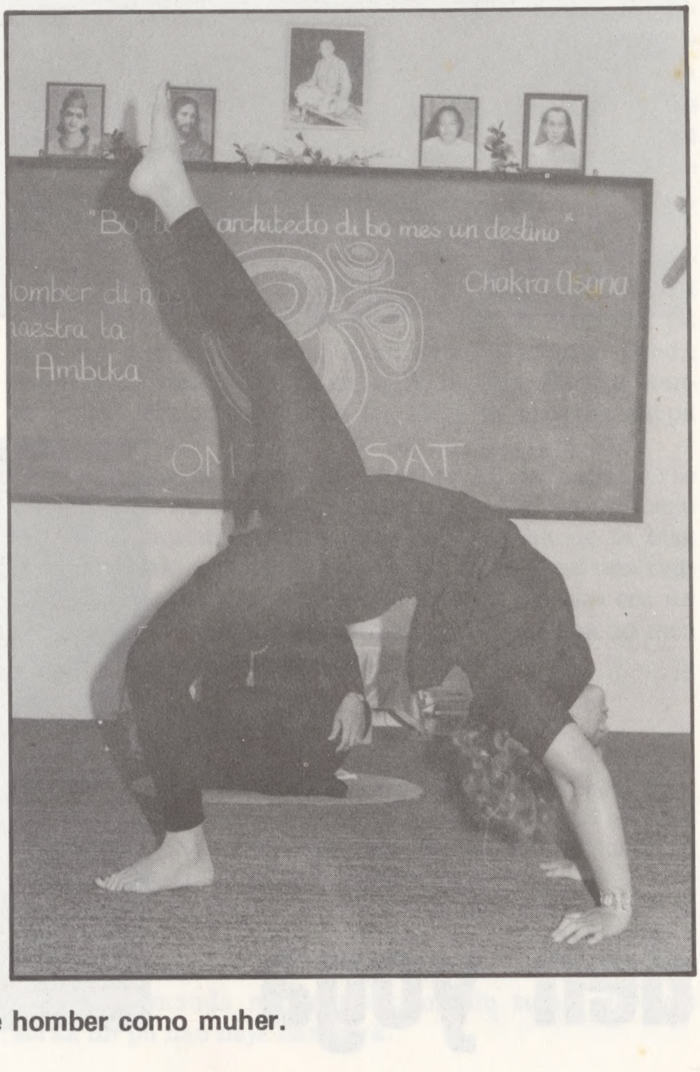


AMBIKA,
señora Geerman
maestro di yoga.

Red.: Nos a keda te laat pa por a haja algun idea mas i tambe mira diferente carta di gradicimento ku Sra. Geerman ta haja en coneccion ku su judansa ku e a duna otronan. E a bisa nos ku é ta willing pa contesta cualquier pregunta ku nan kier hasi na dje, sea personal, via Amistad o via su Centre, Mozartstraat 10. E ta kla pa duna cualquier judansa o consejo sin ningun beneficio. Tambe pa cualquier dieta e ta kla pa duna esaki. Nos ta spera ku hopi hende lo hasi bon uso di e oportunidad aki i consulta libremente ku e Centro aki.

Hopi exito "Ambika"! ●





Dos ehercicio den yoga, cu ta ser praktika tanto pa hende homber como muher.

explicacion di Yoga pa

Ambika



AMBIKA

YOGA ta un palabra na Sanskrit y ora bo traduciele e kier meen "Union", union entre un persona humano y su Dios. Yoga ta tresebo mas serka Dios door di conosemento di e leynan Cosmico y di naturalesa duná na bo constantemente den clas, y door di conosé e leynan ey bo por ta den harmonia cu Cosmico y asina bira felis y cu hopi prosperidad den bida.

Yoga ta un methodo di bida, un arte pa biba den harmonia cu bo mes y naturalesa. Yoga no ta un religion pero e ta embrasa henter Universo cu tur cos aden incluyendo tur religion.

Yoga ta yuda un persona pe conose su mes — hopi bes nos conose un amiga of un amigo bon mes, su character, su fajonan, su bonnan, etc., — pero alas nan no conose nan mes. Door di siña conose bo mes, bo ta bin mas cerka bo alma y bo alma ta di Dios y asina ey e Union lo ser estableci entre un humano y su Dios, tresiendo tur prosperidad, bunitesa, bida largo y salud y especialmente gozo constante.

CIELO

E persona cu ta practica Yoga lo hasi e mundo aki bira un cielo pele. E por domina su emocionan, controla su mente, conquista tur problemas y tambe duna un control completo riba su curpa, pa su organonan vital y asina tresiendo salud gradualmente.

Yoga ta cura diabetis den 40 dia of sikiera un luna di tratamento diariamente. E ta cura hasta cancer cu cierto tratamento. E ta cura hopi enfermedadnan cu sciencia awendia ta jama incurable.

Yoga ta un sciencia y un filosofia di antiguo já caba pa juda humanidad. Edad no ta un estorbo, foi mucha di 3 aña te 100 aña mes por practica Yoga. Ta claro cu Aruba Health Center of Yoga tin Asanasnan especial pa hende grandi y mucha.

GARANTIA

Yoga ta cura nerviosidad den poco siman cu garantia. Asanas kier meen pose, of ehercisionan selectá pa tal problema fisica, y pa tenebo cu un salud continuo, esta si bo ta salud awor presente.

Tin Asanas especial pa un enfermedad specifica, y nos tin articulacionan pa arthritis y rheumatismo. Yoga su tratamento di curo, desaroyo y beneficionan ta definitivo, garantisa, y pruebá door di Sabionan Swanusinan y tambe di nos alumnonan.

RESPIRACION

E arte di respiracion ta esun mas importante, como cu esey bo por recobra bo salud y conserva bo bellesa y juventud.

Respiracion Yogi ta juda mucha retarda den mente y e ta un bendicion pa studiantenan. Respiracion ta pasa dolor, en combinacion cu Prana. Prana kier meen e forza Vital di Cosmos "The Vital Life Force."

Respiracion ta calma un persona nervioso den un rato, y ta e respiracion Yogi aki en combinacion cu Savasana ta e jabi pa parto sin Dolor. Savasana kier meen "e arte di relahacion" y e asanas nan pa parto sin dolor lo pone e infante na un bon forma den e mama.

Tambe e mama cu su mente bon controla lo trese un baby calma, cu un I.Q. potente pa estudio. E mama mes lo trese su baby den e mundo aki cu un sonrisa.

Tension ta e plegaria mas monstruoso pa destrui humanidad, y pesey nos ta duna practicanan y lectura pa bo por relaha bo curpa y mente su tensionan.

Nos tin endocrinas y glandulanan den nos curpa pa secreta hormones pa juda e metabolismo — pero si nos tin tensionan sea mental of fisica e endocrinasnan aki, hunto cu nos arterianan, venanan y nervionan lo bira duru, y di ey enfermedadnan ta cuminsa como cu nos curpa su funcionan especial lo reduci.

MANTRA

Den Yoga nos tin Mantra. *Man* ta pensa — *Tra* ta liberacion, pesey Mantra kier meen liberacion di uno su alma door di su pensamento. Esey ta poco vocál y consonante selectá door di sabionan y gurusnan di antiguo



Concentracion ta forma un parti importante den yoga.

pa desaroya un humanidad. Pesey Yoga ta desaroya un hende mentalmente y fisicamente.
Yoga tin cinco Yamas cual kier meen "restrain" y cinco Niyamas cual kier meen "observa y applika."
Cu e Yamasnan nos ta guia e alumnonan pa nan elimina foi nan bida gradualmente, odio, rabia, orgullo, jaloers, envidia, codicia, tambe pa hiba un bida di moderacion, nada di mas of menos, uno su bida mester sigi rhytmicamente mescos cu e Universo cu ta operando rhytmicamente.

MODERACION

Moderacion den e venenonan destruoso como, cofie, tée, alcohol, tabaco, carni, drogas, cacao, etc., nos no kier meen restrain of kita foi nan completamente, pero cu moderacion.

Ta esnan menciona aki, y ta loke bo ta pone den bo curpa, y esun mental, e characteristiconan negativo di jaloers, etc. ta e monstruo cu ta ataka humanidad pa ponele sufri hopi mes den bida.

Massashi, Sauna, no ta luho sino un necesidad pa juda humanidad cu su salud. Y pesey nos tin tur eseynan den nos school, y nos ta tres persona qualifica den e ramo aki. Nos mester siña stima e tempel di nos alma, cu ta e curpa, y conosé bo, y tambe cuidele. Un persona por ta un Yogi aunque e no conose kiko ta Yoga, ora e ta hiba un bida di devocion pa su religion, calma pa su salud, y cu un character y akshonan positivo.
Un homber cu ta practica Yoga ta un *Yogi,* y un muher un Yogini. Yoga ta pa juda humanidad incansablemente y sin interes personal, tampoco fama. Tin persona cu ta practica Yoga pa poder, y nan ta mescla e Yoga cu otro subjetonan pa duna show of busca fama, eseynan nos ta jamanan un "fakir" y no un Yogi. Fakir kier meen hendenan cu ta busca poder pa domina otro of hasi otro nan esclavo.
Bhakti Yoga kier meen Yoga di devocion, ora uno ta studia scripturanan sagrado, y e ta reza y bishita su religion devotamente. Canta mantras y meditacion.
Hatha Yoga kier meen Asanas, ehercisio pa e curpa incluyendo moderacion den tur aspecto di bida.
Raja Yoga kier meen, concentracion y meditacion. Ora uno por foca su mente riba un cos so, e por trese hopi rikesa y prosperidad door di e arte ey. Y meditacion ta hasibo experencia gozo y illuminacion.
Gnani Yoga ta Yoga di Sabiduria, ora uno ta busca pa sabi tur cos den Universo, sea abstracto of material door di estudionan profundo. Nos maestra Ambika ta un Gnani Yoga Teacher specialisá.
Karma Yoga ta Yoga di akshon — ora uno ta actua huiciosamente den bida y conscientemente y tambe positivamente.
Tin hopi mas di bisa di Yoga pero como cu e ta asina grandioso embrasando tur objetonan universal, e no tin fin.
Y pesey nos ta spera cu Aruba por reduci su accidentenan, juda nos muchanan cu ta delincuente y cu ta buscando gozo den drogas. Tambe pa nos tin un Gobierno cu un base spiritual pa nan por tin e forza, energia pa traha energicamente pa nos pueblo, tambe amor universal entre humanidad, entre famia y asina pa nos por hasi Aruba un cielo pa biba.
Nos tin un clas especial pa practica hende pa bira maestro of maestra den Yoga. Nos tin clas na Noord, Oranjestad y San Nicolas.

Ambika ●

CISKA JANSSEN

atleta cu a trece medaya di oro



CISKA JANSSEN

Fransisca Janssen, di 29 anja di edad, representando Aruba den e equipo Antiyano di atletismo na e XII JUEGOS DEPORTIVOS CENTROAMERICANOS Y DEL CARIBE na Santo Domingo ta e uniko deportista cu a logra trece pa Aruba un medaya di oro. Pa hopi un sorpresa, pero pa esnan cu tabata na altura di Ciska su presentacionnan den pasado, su victoria na Santo Domingo no tabata nada stranjo.
AMISTAD a bishita senjora Fransisca Janssen, esposa di e conocido Harry Janssen di Sportshop Antiliano, na su cas dos dia despues cu ela yega Aruba for di Santo Domingo y net un dia promer cu ela sali pa Hulanda caminda elo sigi praktika pa algun tempo su deporte favorito: atletismo.

Realmente ta algu stranjo cu Aruba a logra haya un medaya di oro den un deporte cu ta worde masha poko praktika, aki na nos isla, ya cu no tin tampoko e facilidadnan necesario pa haci esaki, esta e deporte di atletismo. Toch Fransisca Janssen a trece Aruba un medaya di oro di e pentatlo den atletismo.
Ta con bin esaki por a socede anto? Esaki tabata nos promer pregunta na Senjora Janssen riba cual ela contesta nos cu fei 1962 te 1968 e tabata activo den atletismo na Hulanda, caminda e tabata miembro di e organisashon deportivo "Sagitta" na Amsterdam. Realmente e tabata bon den landamento ỳ den atletismo, pero ora nan a bisé cu e no por sigi cu tur dos pero e mester scohe un, ela dicidi cu ta atletismo ta su deporte favorito.
Y esei a resulta di tabata un decision correcto ya cu na anja 1967 e tabata campeon di 400 meter na Hulanda y na anja 1968 ela logra campeonato di pentatlo na Hulanda. Pentatlo ta un parti di atletismo cu ta consisti di cinco diferente deporte atletico esta corre duro cu obstaculo, lansamiento di peso, salto di altura, salto di longitud y corre duro.
Y ta den e pentatlo aki mes Ciska a bolbe logra un campeonato e anja aki pero e viaha aki na Santo Domingo representando Aruba den e equipo Antiyano na e XII weganan deportivo centro americano y di Caribe cu ta worde teni cada cuater anja.
E resultado exacto cu ela logra na Santo Domingo tabata corre 100 meter cu obstaculo 15.4 sekonde, lansamiento di peso 12.23 meter lew, salto di altura 1.60 meter, salto di longitud 6.02 meter y finalmente corre duro 200 meter den 25.1 sekonde. Tur e resultadonan aki ta nifika tambe cu ela drecha e rekordnan existente di Antiyas. Capturando e promer lugar na Santo Domingo ela laga su competidora mas cerca e Cubana Angela Carbonel na e segundo puesto, mientras e Mexicana Mercedes Roman a logra conquista e tercer puesto. Senjora Janssen a conta nos cu na 1969 ela bin Aruba cu su esposo Harry Janssen kende a cuminsa un negoshi di tur produktonan riba tereno deportivo.
Desde cu Ciska Janssen a bini Aruba e no por a praktika atletismo mas y ela praktika solamente tennis.

Ta con Ciska por a gana na Santo Domingo, mientras na Aruba no tin lugar pa train debidamente, nos ta puntra. E einan nos por mira e verdadero amor di un deportista pa su deporte, ora e ta contesta nos cu ela bai Hulanda pa seis luna largo e train pa e weganan na Santo Domingo.
Ciska ta conta nos cu e publiko na e XII juegos deportivos centro-americanos y del caribe na Santo Domingo tabata sumamente entousiasma. Tambe e ta elogia e organisacion y ta bisa cu no tabatin ningun problema te asina lew cu e sa, cu e grupo antiyano.
Kiko Ciska ta bai haci awor?
"Awor mi ta bayendo Hulanda pa ey nan mi caba e locual mi a logra na Santo Domingo. Mi ta bai sigi train y mi lo participa casi sigur como miembro di Sagitta, loke semper mi a keda, den e equipo hulandes pa participa na e campeonatonan den Europa mes."
Ela yega di participa na e weganan mundial Olympiko? Ciska ta conta nos con ela ser eligi den e equipo hulandes di atletismo pa e ultimo weganan Olympiko, pero cu algun siman promer cu e weganan cuminsa ela haya un lesion na su pia, door di cual e no por a bai mas. Esei tabata naturalmente un decepcion grandi pe.
Biniendo back riba e deporte di atletismo Harry Janssen ta conta cu atletismo ta un deporte cu organisatoriamente ta hopi dificil pa cuminsa aki na Aruba.



Ciska Janssen, deportista grandi di Aruba den accion den un salto di longitud

Como cu no tabatin e deporte aki nunka na Aruba, bo ta depende di estranheronan, mayoria makamba, pa train e hobenan riba e tereno aki. Esaki contrario na Corsow, caminda sí nan tin yiu di Corsow ku ta sirbi como entrenador ya cu nan a praktika atletismo tempo nan tabata mas hoben.
Na anja 1969 Harry Janssen mes a lanta un organisacion di atletismo yamá "Olympia", y cu te awe ta sisti, pero mucho mas chikito di loke e tabata promer. Na an-

ja 1969 e organisacion aki a logra haya 160 miembro aki na Aruba. Pero loke a pone e club cai, ta falta di "kader". Hopi di e makambanan cu tabata yuda Harry Janssen train e muchanan, a bai back Hulanda. Awor aki Olympia ta consisti di 15 miembro so.

Janssen ta conta cu e ta un deporte cu ta rekeri hopi facilidadesnan cu simplemente no tin aki na Aruba ainda. Por ehemplo pa bo sinja corre duro bon, bo mester di un bon veld, preferiblemente un "sintelbaan". Aki na Aruba bo mester corre riba e veld di Wilhelminastadion cu tin varios burako y no ta sirbi at all pa esaki. Ta meskos cu ora bo mester bai hunga tennis riba e santo na beach. Esei tampoko no por.

Ta comprendibel pues cu bo no por logra locual otro atletanan den exterior por logra.

Pa salto di altura bo mester un cusinshi sumamente diki di schuimrubber pa bo cai ariba. No tin aki na Aruba y e ta basta costoso, esta un dos mil florin.

Segun senjor Janssen tin suficiente talento y tambe interes pa e deporte di atletismo aki na nos isla, pero manera e ta splika e ta hopi dificil organisatoriamente pa lanta un bon organisacion di atletismo aki na Aruba. Tanten cu bo no presta nada, nan no ta dunabo cen. Y tanten cu bo no tin cen pa bo haya e facilidadnan necesario bo no por presta nada tampoko. Y asina e deporte di atletismo ta keda drei den un circulo sin por sali afor. Remarkable ta cu na Corsow e deporte di atletismo ta mucho mas praktika cu na nos isla y esei segun Janssen ta splika nos ta debi e.o. na e hecho cu door cu semper e Weganan di Reinado ta ser teni na Corsow, Corsow sí a haya e facilidadnan pa e deporte di atletismo. Automatikamente e interesadonan na Corsow por a haci uso di e facilidadnan pa atletismo.

Harry Janssen tambe tabata un deportista famoso na Hulanda. Tres viaha e tabata campeon di Hulanda riba 1500 meter corremento duro. Dies un anja largo ela forma parti di e equipo nacional di atletismo di Hulanda y ela hunga den 23 wega internacional pa Hulanda.

Tempo cu e tabata sirbi den ehercito hulandes ela bishita Corsow y ela gusta Antiyas. Door di esei e cu su esposa Ciska a dicidi di bin biba na Aruba cinco anja pasa. Nan a cuminsa nan negoshi na Schelpstraat y cos a bai bon, te hasta cu pronto nan lo habri un boutique pa panja deportivo so.

Ta di spera cu awor cu Aruba a gana oro den atletismo, e interés pa e deporte bunita aki lo bolbe lanta y cu na un of otro manera toch por logra haya e facilidadnan rekerí pa atletismo na nos isla tambe, pa asina no mester ta e promer y ultimo vez cu Aruba a gana oro durante weganan internacional den e deporte di atletismo. ●



E stadion inmenso den cual tur e weganan deportivo centro-amerikano y di Caribe a ser teni na Santo Domingo.

grito den mondi



1. Mi ta protestá
contra e tumbamento di mata na mondi
pa recoge algun piedra.
2. Mi ta protestá
contra e abuso di destruccion di mondi
door di malbadonan.
3. Mi ta protestá
contra uso di chubato y tractor den mondi
pa destrui nos matanan.
4. Mi ta protestá
contra robo di dia cla door di negociantenan
perpetra den nos mondinan.
5. Mi ta protestá
contra enriquesemento di algun bandido
riba custia di Pueblo.
6. Mi ta protestá
contra condená obreronan na roba piedra
pa bende pa un miseria.
7. Mi ta protestá
contra Lago cu a carga santo matando
miles di druif na costa.
8. Mi ta protestá
contra corantnan na 'Ruba cu pa algun advertencia
ta sera horea, wowo y boca.
9. Mi ta protestá
contra clero y educadornan cu ta fingui
cu nan 'n sabi nada.
10. Mi ta protestá
contra e indiferencia dje Pueblo 'Rubiano
cu ta tolerá tal bagamunderia.
11. Mi ta protestá
contra tur 'Rubiano cu ta mira abuso
sin consenshi remordé.
12. Mi ta protestá
contra tur autoridad Gubernamental
cu ta aproba e hechonan aqui
13. Mi ta protestá
contra mi representante den e conseho 'Rubiano
cu ta traga manda abao.
14. Mi ta protestá
na nomber di tur 'Rubiano, chiquito y grandi
y esnan cu lo nace den futuro.



Aruba 15 maart 1974
Julio Maduro





destruccion



di





Riba e potret aki nos por mira claramente con nos maturalesa tabata cu e piedranan (na banda drechi) y con ela keda despues cu nan a coi piedra laga e lugar "limpi".



mondi



Señora JUDITH MARGARITA-MARTIS, directora di Famea Planea na Aruba.

pakiko lo bo planeá famia?

Cuater anja pasa a lanta na nos isla un fundashon cu yama Famia Planea. Maske cu nos isla no ta wordu confronta cu un crecemento abundante y rapido di su poblacion di tal forma cu nos comunidad no por duna tur su hendenan un existencia humano, toch na nos isla ta sisti e necesidad pa hende Planea Famia. E motibunan pakiko esaki ta necesario ta forma parti di e articulo cu ta sigi.
Tambe nos kier duna splikashon riba e trabao grandi cu e Fundashon Famia Planea ta haciendo na Aruba.
Despues di e articulo aki, cu ta nifika mas bien un introduccion, AMISTAD tin intenshon di trece cada luna un splikashon profundo di e medionan anticonceptivo mas usá.
Cu esaki nos ta spera di por contribui tambe na e meta di e Fundashon Famia Planea esta pa promove e idea di Famia Planea den e sentido mas amplio bao di e pueblo di Aruba, teniendo cuenta cu e puntonan di vista di misanan y kerkinan y tambe cu e opinionnan cultural y religioso den e comunidad aki.

un famia planeá ta un famia feliz

Si bo ta bibá na India of na un país afrikano, caminda tur anja centenares di hende ta muri pa motibu di hamber, ta facil pa accepta cu bo mester trata na limita e cantidad di yiu cu bo haya. Tur hende ta desea un bon futuro pa nan yiunan y si bo sabi cu e chens ta hopi grandi cu e yiu tambe lo ta un di e milesnan cu lo bai sufri hamber, bo ta pensabo bon promer cu bo pone cantidad di yiu riba e mundo aki.
Aki na Aruba, dios gracias, nos no conoce e situacionnan tristu aki. Sinembargo aki na Aruba, meskos cu na Merka of Europa e idea di planea famia a cuminsa plama y cu razón.

Kiko ta e motibunan? Na promer lugar nos kier mustra riba e responsabilidad cu nos ta carga pa cu e baby cu lo bai nace. Un mucha chikito ta kompletamente dependiente di e amor, cuido y edukashon di su mayornan pa e por desaroya su mes. Ta pesey ta bon promer ku bo bira tata y mama, bo puntra bo mes: Nos ta verdaderamente clá pa ricibi un yiu den nos famia? Clá den sentido físiko, mental y financiero?
Cu "fisikamente" nos kier meen specialmente e mama. E ta bon di salud? Ora nos papia di "clá mentalmente" nos mester puntra: Ta ken ta spera e baby? Un pareha contento, ku ta anhela pa ricibi nan yiu, cual nan ta mira como fruta di nan amor? Of ta trata di un hobensita di 15 anja, cu no por realisa ta kiko exactamente ta pasando cuné, pará su so, y cu ta warda yen di ansia y verdriet e baby cu realmente e no tabata ke? Of e typo indiferente cu no ta interesá su mes pa e misterio cu ta bai socede kuné y ya caba a pensa unda lo e bai hiba e kriatura pa asina aki e no forma un estorbo pe.
Y papiando finalmente di e parti financiero, nos mester puntra nos mes si financieramente tambe nos ta cla pa ricibi un yiu den nos famia. Hopi vez nos no ta realisa cu nos deber riba tereno financiero no ta termina ora nos paga gasto di nacemento pero cu e responsabilidad aki ta continua te ora un yiu yega asina lew cu e por mantene su mes.
Pues den tur sentido (físiko, mental y financiero) nos mester percura di ta clá pa por ricibi un yiu den nos famia.
Un otro responsabilidad cu nos ta carga ta esun pa cu e yiunan cu nos tin caba. Nan derecho riba un bon cuido y edukashon no mester corre peliger pasobra e famia ta bira mas grandi. Pues si bo mester bai depriva nan di cosnan ku ta necesario pa un bon desaroyo, no ta responsabel pa larga e famia sigi crece, komo cu e ora ei ningun di nan no ta haya e cuido adecuado ni e atenshon necesario.
Un otro aspekto ta: E responsabilidat en cuanto e mayornan mes, espesial e Mama.
Un famia ku ta sigi crese na un cierto momento por bira un peso muchu grandi pa e mayornan.
Un tata ku ta traha tur dia, traha duro pa mantene su famia ta mira ku toch su ganansia no ta alcansa.
Ora e tata ey bini cansá for di trabow e mester hanja un chens pa e por sosega un ratu y no wordu konfrontá mes ora ku hopi boroto y problemanan diario. Por llega hasta asina leew ku e Tata aki ta cuminsa huí su famia door di llega cas, sali mes ora, of bini cas laat pasombra e ta sinti ku e no por enfrenta lokwal ta speré na cas.
E Mama, ku toch en general tin un tarea un poko mas pisá, no mester corre riesgo di bira, larga nos bisa, catibo di su trabow: e cuido pa su esposo, jiunan y cas, di manera ku e no ta sobra ni un tiki tempo pa su mes. Tempo pa un tiki sosiego, tempo pa e por cuida su mes, pa e por lesa of sinja algo pa asina sigi desarolla



Oficina di Famia Planea na San Nicolas na Weg Seroe Pretoe.
Na Playa tambe Famia Planea tin oficina awor den e edificio di Gezondheidsdienst.
Tur consulta na oficina di Famia Planea ta gratis.



si bo planeá bo yiunan bo tin un famia mas salud y mas feliz

su mes persona. Esaki ta bon y nesesario, e ta bira mas animá pa su trabownan di tur dia y na e mes un momento e ta hasi uso di dje na bienestar di su famia. Fuera di nos responsabilidat den circulo familiar, nos tin tambe un responsabilidat pa cu e comunidat cu nos ta biba den.

Como mayornan nos tin e deber di educa nos jiunan di tal manera cu majan nan lo por ta un bon miembro di comunidat.

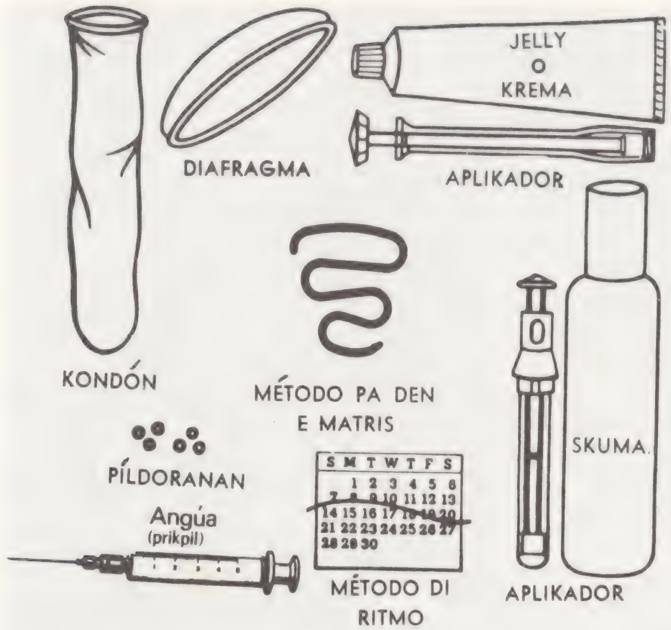
Na e mes momento nos kier mensiona ku un comunidat tambe ta responsabel pa su miembronan índividualmente. E mester cubri kada nesesidat di su miembronan. Nesesidatnan manera ensejanza, empleo, etc. Pero un comunidat ku un forza hopi limitá, manera nos comunidat, ta hanjé masha perta ora e cantidat di su miembronan ta sigi subi, es decir ora e famianan ta crese ketu bai. Su atmosfera ta bira benauwd, e no por cumpli ku su debernan, cu otro palabra e situashon social economico ta bira krítiko.

Ta pesey nos tin di tene cuenta ku e responsabilidat aki ku nos tin pa cu e comunidat ku nos ta biba den, aunque ku nos no ta consiénte di esey tur momento.

Recapitulando nos por bisa anto: un pareha, consiente di su responsabilidad lo haya yiu solamente ora nan ta desea esey, ora nan ta cla pa ricibié y e pareha aki lo haya solamente e cantidad di yiu cu nan por cria debidamente.

Cuanto hende na nos isla ta praktikando e idea di planea famia, es decir cuanto hende ta usa medionan anticonceptivo? Ta ser calculá cu 90 porciento di esnan cu ta haci uso di medionan anticonceptivo ta miembro di Famia Planea. Cifranan di e fundashon aki ta mustra nos claramente con e idea di planea famia a plama durante e ultimo anjanan riba nos isla.

Na 1971 Famia Planea tabatin 80 miembro, mientras e anja sigiente nan por a conta cu 216 miembro. Anja pasá, esta na 1973, tabatin nada menos cu 1224 miembro, locual kier meen mas cu 5 vez mas miembro cu e anja anterior.



kada pareha mester skohe e metodo cu e ta gusta mas. esun cu bo ta preferá, cu bo ta usa semper y a kustumbrá cuné ta esun mas mihó pa bo.

ningun di e metodonan aki riba ta haci daño. Asina bo ta desea un yiu atrobe, bo ta stop di usa bo metodo contra embarazo



Con e fundashon di Famia Planea ta funcionna?
E directiva actual di e fundashon ta consisti di Presidente dokter C. E. Zaandam, Father G. E. Caldwell vice-presidente, señora Joan Coronel-Peterson sekretaria, Rev. J. Willingham vice-sekretario y señor F. A. Groeneveldt tesorero.
Na cabez di e oficina di Famia Planea nos ta encontra señora Judith Margarita-Martis, trabahadora social. Señora Margarita kende a studia na Breda, Hulanda, a traha promer mas cu tres anja na Departamento di salubridad mental na Corsow y despues algun tempo na un voogdijvereniging na Hulanda, promer cu ela tuma e direccion di e oficina di Famia Planea na Aruba. Banda di señora Margarita nos ta haya señora Greta Williams-St. Jago, kende originalmente ta partera, pero kende ta ocupa su mes cu e oficina di Famia Planea na Playa y ta haci hopi bishita di cas. Originalmente Famia Planea tabatin un oficina na San Nicolas só, esta na Weg Seroe Preto, pero desde december 1973 tin un oficina na Playa tambe esta na Gezondheidsdienst.
Tur interesado por acudi gratis na e oficinanan aki. Esei kier meen cu bo no tin mester di ta miembro pa por haci bishita y pidi conseho libremente. Na Playa oranan di bishita ta solamente diamars for di un or te cuat'or di atardi, mientras na San Nicolas ta dialuna mainta di ocho pa dies dos or y diahuebs merdia di un pa cuater.
Na San Nicolas pues e publiko ta worde atende door di señora Margarita, mientras na Playa ta señora Williams ta papia cu e hendenan.
Durante un tal bishita hende por haya tur clase di informacion riba tur e medionan anticonceptivo y tambe Famia Planea ta yudabo cu e medionan aki. Esei kier meen cu bo por haya hopi medionan anticonceptivo gratis cerca Famia Planea.
Segun informacionnan obtení, Famia Planea ta yuda hobennan tambe, esta hobenan cu no ta casá ainda p.e. Famia Planea ta di opinion cu ora un hoben frankamente bin bisa nan cu e tin relacion seksual y cu e mester un medio anticonceptivo, ta más responsabel pa duna nan, cu si bo bai nenga nan. Pasobra si bo bisa nan cu eigenlijk nan ta mucho hoben pa nan tin relacion of cu bo mester papia cu nan mayornan promer, bo ta perde e hobenan.
Consecuencia ta e ora ei cu nan no ta usa medio anticonceptivo pero toch nan ta sigi cu nan relacionan seksual.
Fundashon Famia Planea ta tene lectura a peticion di tur clase di organisashon cu pidi nan esei. Tambe nan ta duna informacion na TeleAruba un vez pa siman.
Na skolnan regularmente nan ta duna informacion seksual tur anja. Durante e informacionan aki nan ta haci uso di peliculanan informativo tambe. E skolnan cu nan ta bishita cu e meta aki, mayoria parti ta skolnan di Mavo, Colegio, APA y huishoudschool.
Pa loke ta e skolnan básiko, ainda por bisa cu e nece-



Señora Greta Williams ta duna consulta na oficina di Playa. Tur hende por haya tur clase di informacion riba tur e medionan anticonceptivo cerca Famia Planea y tambe nan ta duna e medionan aki gratis ora cu mester.

sidad di informacion no ta ser mirá tur caminda ainda. Sinembargo anja pasá Famia Planea den persona di señora Margarita a duna informacion seksual na muchanan di lagere school. Promer ela duna un anochi di informashon pa e mayornan di e muchanan, durante cual anochi ela splika e mayornan debidamente ta kiko elo bai conta e muchanan y pakiko esaki ta necesario tanto na skol como na cas. Un cooperacion estrecho entre mayornan y skol por evita hopi problema.
E mayornan a keda masha contento y e informacion seksual na e muchanan mes a bai masha bon.
Y finalmente ta unda e fundashon di Famia Planea ta haya placa pa haci su trabao?

Pa anja e fundashon aki tin mas o menos 60.000 florin riba su presupuesto. E placa aki e ta haya parcialmente di Gobierno Hulandes y parcialmente di Gobierno Antiyano. Tambe nan ta haya hopi ayudo di IPPF, esta international planned parenthood federation, un federacion internacional pa Famia Planea.
Esaki en corto ta e trabao cu e fundashon Famia Planea ta haci den nos comunidad.
Un famia planeá ta un famia feliz y famianan feliz ta forma un comunidad feliz, y esei ta loke no solamente e fundashon pero nos tur ta desea. ●

Bo ta kere ta husto?

Ora cu un homber y muher yega na relacion seksual, embarazo por ta e consecuencia. Pero por tin circunstancianan den cual sea temporalmente sea pa semper un yiu no ta deseable.
Bo ta kere ta necesario y husto den e caso ei, pa e homber y muher desisti di e manera uniko aki di demostra otro nan amor? Sciencia moderno a haci cu esaki seguramente no ta necesario mas. Ta sisti un cantidad grandi di medionan anticonceptivo, for di cual cada ken mester scohe esun cu nan mes ta desea. Ainda tin hopi hende cu tin cierto miedo pa cu e articulonan aki y esei ta muy comprendibel. Podiser hopi vez ta falta di conocemento profundo di e medionan aki.
Sinembargo mas y mas hende ta bai comprendiendo cu e medionan anticonceptivo aki no tei pa haci relacionan baho posibel sino na promer lugar pa fortifika relacionan sano.
Pesei durante e lunanan cu ta bini AMISTAD lo bai publika cada luna informacionan extenso riba cada un di e medionan anticonceptivo mas usá.

atencion



kritiko pa nos TURISMO

Na nos mesa di redaccion a jega un remetido di Sr. Hendrik CROES na unda e ta splika varios punto ku ta concerni "TURISMO". E remetido aki a sali publiká caba den tur corant lokal. Den pasado varios bes Revista Amistad tambe a jega di publika varios punto pa interes general di Turismo.

PERSONA INCAPAZ

Esaki ta sosode pasobra nos ta haja na cabez di Oficina di Turismo un persona incapaz ku ni siguiera konose e trabou aki, pero politikamente e a heredé.
Kiko ta e trabao di un persona cu ta traha na oficina di turismo?

Esaki mester ta meskos ku ora bo ta salesman di un Agencia, na unda más bo bende, más popular e producto bira, pero esaki ta hiba kuné habilidad den papiamento i kon bo ta hiba bo benta.
I esaki ta meskos ku un persona ku ta traha na un Oficina di Turismo na unda bo trabou ta pa bende bo Isla. Pero si bo ta haja un persona manera Sr. Betty ARENDS, un persona ku for di tempo ku e tabata Deputado tabata konoci komo un persona ku nunka sa gusta papia, ta kon é por bende su isla si e no ta gusta papia korda pa convence e turistanan pa bishita Aruba i splika nan loke nos por ofrece nan.

ORGUJOSO?

Den hopi ocasion nos a ripara ku enbes ku e join e grupo i trata pa hiba cualquier conbersacion interesante encuanto Aruba, semper bo ta hajé pará un banda. Esaki kizas pasobra e ta un persona deamasiado orgujoso o kizas pasobra e no konoce su trabou suficiente tambe. Awor nos pregunta ta: Ta kon un hende asina por tene un charla o discurso encuanto Aruba? Ta kon e por duna su otro coleganan un ejempel?
Nunka te ainda ta e kaso ku Betty a jega di jama un rueda di prensa pa splika un o otro experencianan ku e a pasa den cualquier "convencion" concerni turismo, manera tabata e kaso cu Michael KUIPERI, ku a hiba Aruba den turismo unda e ta awor.

FALTA PROPAGANDA

Ta un hecho ku falta hopi propaganda den exterior. Hendrik CROES tin razon i principalmente e i e otro chauffeurnan di taxi ku diariamente ta atende e turistanan por bisa esaki, ku kasi tur turistanan ta bisa bo ku Corsow su nomber ta mas konosi ku esun di Aruba den exterior.
I ku sorto di dirigentenan asina Aruba no ta bai un paso dilanti loke ta koncerni turismo. Cuanto biaha bo por lesa den diarionan lokal ku Corsow ta manda varios bes Comisionnan pa bai hasi promocion afó i pa interesa "cruise-linenan" pa bishita Corsow i nos por ripara probecho di esakinan.
Cuanto vabor ta bishita Corsow más ku Aruba? Si e Companianan di viaje o Hotelnan no hasi nan esfuerso nada ta wordo logra, pasobra Gobierno no ta hasi absolutamente nada pa un mihor propaganda. Ta Hotelnan mes ta hasi nan propio campanja pa atrea más turista pa Aruba.
Oficina di Turismo ta publika tur luna, cifranan bonita komo sifuera ta nan ta hasi nan esfuerso, pero esaki ta puro trabou di Hotelnan, Organisacionnan di viaje i



Turismo ta bayendo bon na Aruba. Pero cu e bunitesa di nos playanan só, nos no ta mantene nos turismo riba e nivel cu e ta awor. Mester di hopi mas, cu cual nos turismo mester por conta cu ne. Hende capaz y placa pa propaganda p.e.

Companianan di viaje ku ta perkura pa propaganda i pa mas turista bishita Aruba.

MICHAEL KUIPERI BEK?

Pa e situacion mehora Gobierno mester purba di trece Michael KUIPERI bek pa ocupa e puesto komo Jefe di Oficina di Turismo, pero esaki ta un di e kasonan den Gobierno ku pa motibo di un tristo aumento ta prefera di laga personanan capaz bai traha otro lugar, pa duna personanan incapaz pa motibo politika chens.

Cuanto biaha nan ta nenga di atende personanan importante ku ta interesa den Aruba , pasobra nan no tin tempo o no tin suficiente plaka ariba begroting? Semper esaki ta e kaso ku Oficina di Turismo ku no tin plaka riba presupuesto, ta kon Gobierno kier pa un Departamento funciona debidamente sin plaka?

Pakiko e Jefe no ta trata anto pé haja mas plaka pé hasi su trabou mas eficiente? Pakiko biaha sin trece resultado o siguiera contra Pueblo loke bo a pasa aden? Ta tempo pa enberdad Gobierno hasi un reorganisacion completo i pone e Departamento di Turismo funciona manera debe ser i stop di steun ku Impresanan particular lo hasi nan trabou.

Semper ta wordo bisa door di nos Autoridadnan ku mester juda mantene turistanan, trata nan bon, etc., pasobra esaki ta e unico medio di entrada pa nos Isla, pero si nan mes no hasi algo na esaki, dia pa dia e situacion ta empeorá. Senjoresnan boso ta wordo paga pa traha pa bienestar general di Aruba, no pa sigui traha riba projectonan ku otro a muri laga tras pa boso.

PLAYANAN

Turistanan ku ta bishita Aruba ta solamente interesa den nos playanan i lama, pasobra voor de rest masha poko tin pa ofrece. E pokonan ku tín Gobierno ni siguiera ta hasi un esfuerso pa mantene nan. Tur kos ta un principio i despues laganan pa nan cuenta, pa naturalesa zorg pa e resto.

Gobierno ni siguiera ta hasi un esfuerso pa drecha nos cajanan, planta mas mata, hasi algo ku nos caja principal, hacié mas atractiva, manera ta e kaso ku hopi paisnan turistiko den mundo. Mas bo tin pa ofrece nan, mas nan ta interesá.

BIDA NOCTURNO MUCHO KARO

Hopi biaha nos ta aserka turistanan ku ta bishita Aruba pa nan comentario encuanto di Aruba i nan ta bisa nos ku enberdad Aruba ta un Isla bonita, pero e bida nocturno ta demasiado karo, despues di hotel ta masha poko lugar mas ta resta i pa e banda ki sí Corsow ta superior riba Aruba.

Nos mester hiba den consideracion ku no ta solamente miljonarionan so ta bishita Aruba, pero un simpel obrero ku ta traha duro anjanan largo pa spaar pa hasi un biaha costoso asina, pesei hopi ta regresa ku e deseo di bolbe bek, pero sabiendo ku esaki ta imposible door ku Aruba ta demasiado karo.

Nos ta spera ku siguiera algo di nos puntonan di bista lo wordo studia i tuma na consideracion. ●

e dilema di prostitucion

Pa siglonan sociedadnan a studia e problemanan ku e vicio humano di prostitucion ta trece kune. Aktualmente algun autoridadnan ta pro pa legalisé, ku e speranza ku asina por tin un kontrol. Pero... esei ta e verdadero solucion?

E problema di prostitucion ta existi den hopi paisnan na mundo. Na Estados Unidos ela converti su mes den un negoshi ku ta trece mil millon dollar pa anja.

Na Europa prostitucion ta plama su mes libremente. Nan ta calcula ku na Alemania Occidental tin 200 mil muher ku ta dedika nan mes enteramente na prostitucion, y ku un riba kada tres homber — entre e edad di 21 pa 65 anja — ta un kliente habitual.

Na Inglaterra prostitucion riba su mes no ta worde konsidera komo un delito, pero si e hecho di buska klientenan den vianan publiko. Ta ser calcula ku na Londres tin 17 mil prostitutas, di cual un gran parti ta encontra su mes den e distrito Soho.

LIBERTAD

Na Suecia e no ta un problema hopi grandi, principalmente pasobra libertad seksual promer cu matrimonio ta hopi extendí.

Na Union Sovietica si prostitucion a worde prohibi oficialmente. E dirigentenan marxista ta consideré komo un forma mas di explotacion y un senja di decadencia moral di Occidente. Sinembargo artikulonan ku ta aparese okasionalmente den prensa sovietico ta indika ku ta eksisti prostitucion, partikularmente den e zonanan frequentá pa turistanan.

Otro centro notable di prostitucion ta Vietnam. E soldanan merikano tabata tin nan mes bar pa asina reduci e casonan di enfermedadnan venereo.

PAKIKO?

Pakiko e negoshi di prostitucion ta bai asina bon? Y den época ku tanto libertad y facilidad pa relacionan seksual sin adquiri kompromisonan grandi?

E faktornan cu ta trese prostitucion ta hopi vez: un bida desorganisá na cas, rechazo y negligencia di e mayornan, resentimientonan kontra nan pa parti di e yiunan, kontakto cu gruponan of individuonan ku aktividadnan delictivo.

E prostituta típiko ta procede hopi viaha di un hogar destruí, di un famia infirme of di e ambiente karakterístika di e barionan abao. Durante su adolescencia probablemente e tabata ligá na gruponan ku un concepto baho di moralidad.

E relacion ku su tata kasi semper ta negativo. Ora e kier para riba su mes pianan, ta kasi sigur ku e ta pasa trabao pa haya un empleo. Yen di deseo pa plaka y disfruta di e kosnan agradabel di bida, e ta buska kontakto ku amiganan ku ta dedika nan mes kaba na prostitushon. E amiganan aki ta presentele e bida como un "trabao facil". E no ta requeri hopi esfuerzo, no mester traha mucho ora y e pago no ta malo. Den hopi kasonan, asina e forma di bida aki ta kuminza, un forma di bida ku ta promete hopi y ta duna masha poko.

NINGUN FUTURO

E muher lo bay ripara ku prostitucion no ta ofrece ningun futuro. Mientras e anjanan ta pasa e ta perde su

atraccionan y e ta sinti su mes bandoná, sin kapacidad pa buska un otro rumbo di bida.
Un di e prostitutanan ta hustifika su profesion asina aki: "Hopi homber tin problema personal na kas, bo mes sa kon algun esposanan ta. Anos ta duna un kontribushon positivo na sociedad. Hombernan ta bin aki pa hopi motibunan, no solamente pa buska placernan seksual. Aki semper nan ta haya tambe un hende pa papia cu nan."

ENFERMEDAD

Un efekto di prostitucion ta e plamamento di enfermedadnan venereo. Probablemente nobenta porciento di tur e prostitutanan profesional a haya un enfermedad venereo den su carera. Y kada un di nan por pasé pa un promedio di 20 homber promer cu e kaso worde deskubri pa autoridadnan di sanidad.
Hasta ora un prostituta ta tuma un dosis diario di penicilina, tin peliger ainda. Su organismo por desaroya algun variedad di germen ku ta resulta immuun pa e droga. E injeccionan rutinario hopi viaha ta disfraza e sintomanan di gonorrea (un enfermedad venereo) sin mata e organismonan produktor di e enfermedad.
Sinembargo e enfermedadnan venereo no ta konstitui e nucleo central di e problema planteá dor di prostitucion. E motibo esencial pakiko prostitucion ta nocivo (schadelijk), ta bai mas lew cu krimen of enfermedadnan venereo.

DEGRADACION

Prostitucion ta un menasa pa sociedad, den dos nivel. Promer pasobra e ta destrui bida di e muher cu ta converti su mes den un prostituta.
Hopi prostitutanan ta kustumbra na droga, pasobra nan no ta haya estimulonan positivo pa nan bida. Nan ta muhernan ku no por haya ningun compensacion den nan bida. Nan ta sinti nan malgusta y hopi ta detesta e hombernan.

Prostitucion ta degrada e relacion seksual, haciendo e algo solamente fisiko, manera animal. Amor y emocionan positivo di karinjo ta ausente. E aktividad seksual ta bira algo rutinario, meskos cu frega djiente tur dia.
Seks komercialisá ta destrui e concepto romantico di amor, e amor profundo ku por uni dos ser ku otro. E praktikamento di prostitucion ademas ta trese kune un danjo fisiko, emocional y espiritual pa e muher.

HOMBER

Claro cu e prostitutanan no por "traha", si'n ta pa e deseonan carnal di e hombernan. Hopi di e hombernan ey ta kasá y kabez di famia. Tur homber — kasá of no — ku ta solicita e servicionan carnal di un prostituta no ta cumpliendo ku e deber social ku ta korresponde na dje komo tata of komo bon ciudadano.
E kasánan ku ta infiel na nan esposa ta destrui nan hogar y e amor ku nan tabata sinti pa nan kompanjera. Tambe nan ta pone e futuro di nan yiunan na peliger, kendenan tin necesidad di un bon respaldo moral, di un influencia masculino den un bida hogarenja.
E solteronan ku ta bishitando prostitutanan ta revelando e poko ku nan futuro matrimonio ta importanan y e muher ku lo bira nan esposa. Nan ta pensando ku nan



egoismo y e amor berdadero ta e motivacion principal di nan bida.

SOLUCION

Sociedad a lucha contra e problemanan di prostitucion desde antiguo. Durante Edad Media e tabata masha extendí. Tomás de Aquino, teólogo katoliko, a afirma ku prostitucion ta un kondicion necesario di moralidad social.
Den curso di historia nacionan na mundo a usa diverso systemanan: regula, prohibi of licencia prostitucion. Tur a plannan a faya. Hopi expertonan a yega na e conclusion ku e problema ta insolucionable. Mientras tin clientenan, lo tin prostitutanan. Esaki ta e klabo di e problema: prostitucion lo desaparece si no tin homber ku ta alenté.
E solucion berdadero ta pa promove un kambio den curazonan y mentenan di hombernan y muhernan. Ademas mester elimina e causanan ekonomiko di prostitucion. Mester pone un programa pa re-educacion y rehabilitacion.
E prostitutanan — y tambe e clientenan — mester deskubri e proposito real di e existencia humano, e dignidad y e imenso potencia di kada bida.
Pero, desgraciadamente, historia y experiencianan humano ta adverti nos ku sociedad no ta accepta tal programanan.

falta hopi medico mas na aruba

Mirando cuanto trabou nos dokternan tin nos ta saka afó ku Aruba mester di más dokternan. Pa tuma komo ejempel ku pa un mitad dia un dokter mester samina mas ku 40 paciente, ta riparable ku mester mas mediko. Esaki mester ta mescos ku otro paisnan na unda bo ta haja dokternan te resta i esaki ta trece ku ne ku e mediconan mester atende i traha ku nan patient bon pa nan mantene nan clientenan (competencia).
Pero aki na Aruba ku bo ta haja cierto mediconan só, esaki ta bira un costumber ku nan ta atende mas ku 30 o 40 patient pa un mitad dia só. Tin di nan ni siguiera ta examina nan patient pero simplemente traha un recept, solamente door di puntra nan kiko ta nan keho.
Pero esaki ta bin door ku Gobierno semper ta permiti cierto mediconan so traha aki na Aruba. Pakiko Gobierno no ta permiti p.e. mas mediconan Colombiano na Aruba, pa nos por averigua kon nan ta ejecuta nan trabou?

HOSPITAL

Ta tristo ku nos hospital nobo lo bai habri su portanan i ta keda existi scarsedad di medico. Esaki nos ta skirbié en coneccion cu varios cartanan ku nos a ricibi ku ta splika nos kon problema nan ta pasa pa haja un medico na warda den hospital. Te hasta ta asina bergonsoso ku ni hasta e verpleegsternan ku ta traha den polikliniek mes no sabi na unda e dokternan na warda ta encontra nan mes tin momento. Ta kon awor nan por bai run un hospital grandi asina? Kizas mediconan Colombiano hasta por sali Gobierno mas ventahoso ku e otro mediconan. Na Colombia e situacion ta asina awor ku hopi estudiante no ta studia mas den medicina pasobra Colombia ta jen di medico i ta esun ku ofrece e mihor servicio ta esei ta haja tur clientenan.
Aruba tin bastante habitante pa por permiti dobbel di e dokternan ku tin actualmente. Ku e artiklo aki nos a spera di complace tur nos lectornan ku a manda nos un carta encuanto problemanan médico. ●

Maureen Vieiria

di Aruba a haci bon papel den exterior saliendo first runner-up Rejna di Carnaval Internacional na Barranquilla, Colombia i tambe e mucha mujer mas "sexy"

Esnan ku konoce MAUREEN por a imagina ku MAUREEN por hasi un bon presentacion den exterior, den cualquier concurso, konosiendo su bejesa, inteligencia, elegancia i su sistema di bisti.
MAUREEN més ta deseña tur su modanan i zapato i un di su gran hobbynan ta bistimento. Revista Amistad manera semper, komo un Revista netamente Arubiano, ta kla pa duna elogio na tur nos hendenan ku ta hasi un bon presentacion den exterior. Siquiera ta esaki nos representantenan por ricibi komo honor i aprecio pa nan esplendido presentacion den exterior, pasobra for di nos gobernantenan nunka un iniciativa lo sali tóg.



MAUREEN VIEIRA

Despues di e tremendo exito di Vivian, ta Maureen a trece otro puesto halto Aruba, asina nos ta spera ku mas di nos representantenan lo hasi tambe.

Apesar ku Costa Rica a sali REINA INTERNATIONAL di CARNAVAL, pa e Barranquilleronan ta Maureen ta e Reina. For di principio Maureen tabata e favorito i e a ricibi tremendo apojo i ovacion di e Publico Barranquillero.
Manera su chaparrone mes a konta nos ku e mes a kere ku Maureen sin duda lo sali. Maureen a kuminsa bisa nos ku e ta pidi su disculpa ku e a bin un siman mas laat, pasobra nan a gusté asina hopi ku nan a invité pa keda un siman mas laat, bishitando Medellín, Cali i Cartagena.
E eleccion a tuma lugar for di 20 te ku 27 di februari. Maureen a wordo acompanja pa Señora Sonia IBARA-NIEUWKERK.
Na Barranquilla nan a wordo acompanja especialmente



Maureen durante un fiesta na Colombia, caminda ela representa Aruba den e certamen pa Reina di Carnaval Internacional na Baranquilla.



Diferente reina participante den trahe nacional ta presenta na e publiko di Baranquilla cu a mustra un interes special pa e representante di Aruba: Maureen Vieira.

pa Srta. Gladys Mendoza LINCE, coordinadora general di e programma. Na Barranquilla nan tur a hospeda na Hotel DEL PRADO.

PROGRAMMA

E programa tabata contene hopi evenementonan, especialmente den Clubnan. Tur caminda ku nan wordo presenta nan mester tene un speech, tambe baila riba stage. E animacion ta tremendo i bo ta sinti e ambiente Carnavalesco. Entrevista ku e Juradonan.

PUNTONAN PRINCIPAL

Tokante e puntonan principal ku e juradonan ta husga por bisa ku esaki ta otro ku akinan, principalmente ku ta trata di Carnaval. Ajanan nan ta huzga otro ku akinan. Alegria di e kandidata ta algo principal, tambe e simpatia di e Publiko pa ku e kandidata, postura, elegante femenina, personalidad i educacion.

ELECCION

Manera mi a bisa kaba, e anochi di eleccion mes, esaki no ta mucho importante, pasobra e Juradonan tin tur klase di oportunidad pa huzga bo durante tur evenementonan. E asistencia publiko tabata grandi, pero ta un solo bes nos ta presenta, despues di biaha e desicion final ta tuma lugar, pero esaki no na un sistema manera di nos, pero mas keto, kasi bo no ta nota mes ku tin un eleccion ta tuma lugar. Bo ta actua manera bo kier, sin wordo getrain. Pero si mi tin ku bisa ku tabatatin un tremendo show i especialmente e ballet ta algo excepcional.

BATALLA DE FLORES

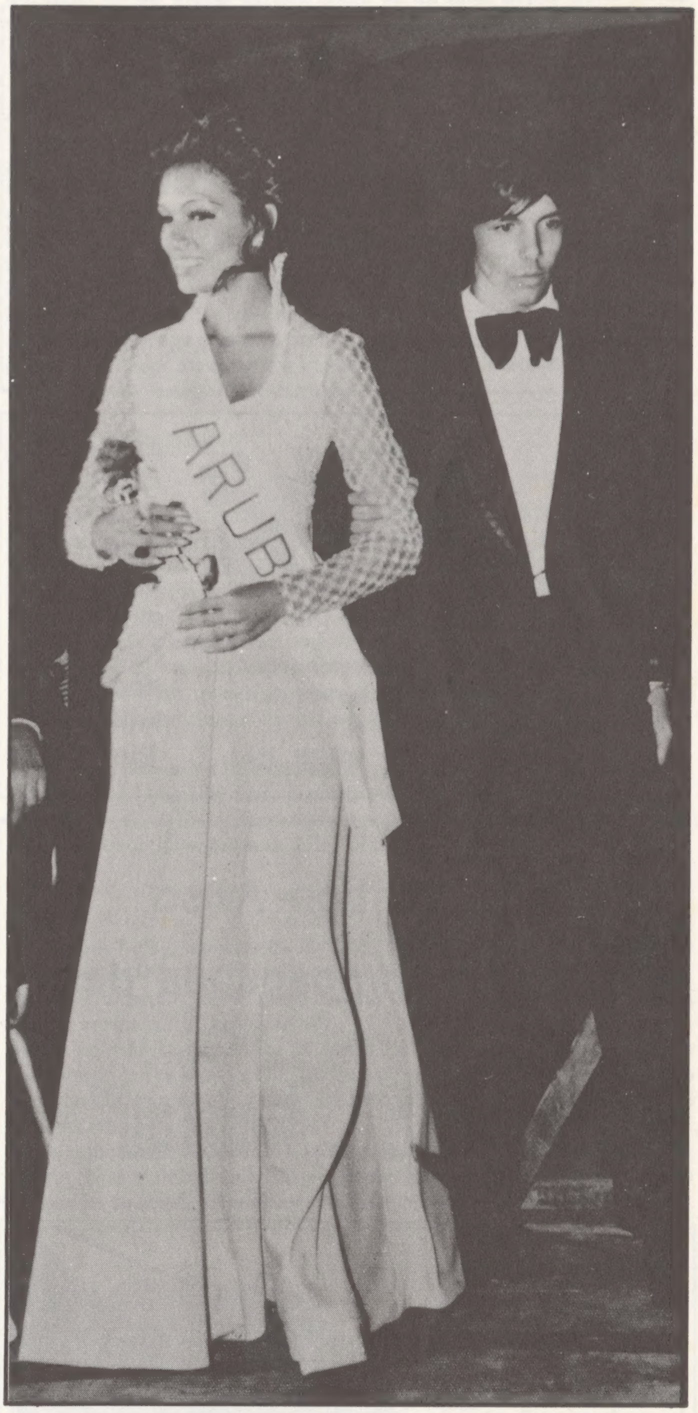
BATALLA DE FLORES ta e desfile di loke ta pasa den cajanan principal di Barranquilla, aki nos ta jama Parada Grandi. Esaki mas bien ta basa riba carosanan luhoso no gruponan manera akinan. Tur kos ta dura mas o menos 3 ora. Durante e Parada mi a ricibi asina aplauso i animacion ku na dado momento mi a jora di emocion, pasobra ta solamente nomber di Aruba bo tabata tende.

OFERTA

Maureen a ricibi hopi oferta komo modelo i diseñadora di moda. Su bistirnan a haja hopi acogida na Barranquilla, pesei mes e a ricibi hopi bon ofertanan, cual e ta studiando e posibilidadnan pa acepta. Especialmente e titulo komo e mucha mujer mas sexy di e certamen a jude hopi.

MISS ARUBA?

Maureen a contesta ku e no ta pensa riba un kandidatura pa Miss Aruba ainda, pasobra ta depende di e ofertanan i di su estudio komo modelo na Bogotá. Apesar ku Maureen a wordo aserka door di varios persona pa e tuma parti, esaki manera e a bisa ta depende di circunstancianan.



Promer runner-up di Reina di Carnaval Internacional na Baranquilla, Colombia, y tambe e mucha muher mas "sexy": Maureen Vieira.

Un bes mas nos ta convenci ku Maureen por representa Aruba den cualquier certamen. Maureen a termina gradiciendo tur ku a coopera ku né, especialmente "A.L.M." i "MAGGY'S", kende espontaneamente a pone un di su empleadonan disponibel pa a hasi e viaje aki komo chaparonne. Tambe na Srta. Glady's de MENDOZA LINCE, kende a percura pa nan estadia a bira inolvidabel na Barranquilla.
Maureen pabien, pabien i ojala bo por representa Aruba ku e mesun exito un bes mas den exterior!



Cartanan Ricibi

ABUSO

Sr. Redactor,
Despues di un cordial saludo na Sr. Red. mi kier a pidi Sr. Red. si Sr. Red. tin un conseho pa mi y danki.
Mi ta un señora di 20 aña, mi tin 2 yui homber. Mi tin 3 aña casa. Mi problema ta cu dia nos a casa i ki ora ku nos pleita e ta bisa mi cu e no a hajami virgen i esei no ta berdad pasobra té ta e prome homber cu a pone man riba mi. I casi tur dia nos ta pleita.
Ki dia anochi mes e la dal mi i hopi otro biaha mas mi no a worry pero awor ta di mas mi tin di buska un medio cu ne. Tur ora cu nos pleita e ta bisa mi coi mi panjanan mi bai.
Mi a bise calke dia mi ta bai lage pero mi no por hasie mi ta stime i e sa pasobra e mes ta bisa mi cu mi no por lage. Awor mi kier un conseho kiko pa hasi. Mi no ta weita e motibo pakiko e ta pleita cu mi. Mi ta mucho keto esei mi sa, mi suegra mes ta bisa mi pone pia abou pero mi no por. Mi no por cuminda ni un hende. Mi kier un conseho pronto.

Un mama desespera

Amiga desespera,
Esaki ta un di e errornan más grandi di e señoranan Arubano, ku hopi biaha ta laga e hombernan hasi i deshasi di nan. Nan mester mustra ku siguiera nan tin derecho di expresa nan mes.
Loke bo mester hasi ta papia serio kuné i convencé ku apesar e sa ku bo ta stime hopi, pe no abusa di bo confiansa, pasobra asina ta sigui te ora jega un dia ku e mes ta mata bo amor.
Esaki hopi biaha ta sosode ku door di abusonan di e hombernan mes ku nan muher ta laganan i despues pone tur kulpa riba e mujernan i asina Pueblo tambe ta tuma nan na malo sin buska drechi promer di e asunto.

MI COLOR

Apreciable Senjor Redactor,
Mi tin algun problema cu ta worry mi pa varios tempo, awor i mi no sa con pa resolvenan, pero mi ta spera awor cu senjor por duna mi algun consejo. Mi problemanan ta di promer mi tin un mucha homber pa mas di cuater aña, i mi ta stime'le masha hopi mes.
Pero su famianan no ta acceptami pasobra mi ta color bruin i nan yui ta color cla. Bo no ta hanja cu esei ta coi kens, ta parse meskos cu mama mester busca muhe pa nan yui. I di mi banda mi tata no ta accepta pero mi mama si. I tin hende cu ta gusta traha redo i ami no ta gusta e cos ei.
I un cos mas. Tin biaha mi sa wak mi mucha homber ta papia cu mucha muhernan of cu mi amiganan, pero tin biaha e ta papia cu e mucha muher cu e tabatin promer cu mi. Tin biaha su mihor amigonan ta bin bisa mi cu nan sa wak e otro mucha muher.
Ora mi tende cosnan asina nan ta duel mi masha hopi mes. Ora mi papia cune tocante e cosnan ei eta bisa cu mi ta jaloers, pero e no ta comprende cu mi ta stime'le. Maske cu e no ta corta mi orea pero toch. Mi ta spera cu senjor redactor por judami resolve mi problemanan. Masha danki.

M.V.

Senjorita M.V.,
Esaki ta problemanan ku semper sa sosode encuanto ku ta majornan mester acepta un mucha homber o mucha muher pa nan yuinan, pero esaki ta completamente robez, pasobra nan tin tur derecho pa nan mes huzga pa nan mes. Principalmente mi ta completamente contra pa majornan huzga encuanto color p.e. e ta preto, bruin, blanco, etc. Esaki no ta algo principal den bida.
Si un major ta contra di un mucha mujer o homber, pasobra e tin un mal bida, bebe hopi, mal karakter, ta otro, pero asina mes ta bo yuinan tin tur derecho pa nan mes huzga pa nan mes.

MUCHO CHIKITO?

Señor Redactor,
Mi ta un mucha muher di 14 aña y mi tin un mucha homber di 18 aña mi ta stime hopi.
E problema ta cu mi mama no kier pa mi papia cu ne.
Ora e wak mi ta papia cune e ta yamami bin paden i sundra mi e ta bisa mi cu mi ta muchu chikito pa stima.
Señor Redactor un mucha muher di 14 aña no tin derecho pa stima? Kiko meneer ta bisa di esaki?

C.W.

Amiga C.W.,
Esakinan ta aventura ku majoria di nos hobennan mester a pasa aden. Hopi biaha nos ta tuma nos majornan na malo, pero majoria bes nan tin razon, pasobra no lubida ku e ta bo mama i e kier bo bon. Mi no ta bisa ku un mucha muher di 14 anja no tin derecho di stima, basta e no ta comporta su mes manera un mucha i hasta pensa manera un mucha, pero si bo ta convenci ku ta asina, bo tambe tin derecho pa hasi esaki.

CORRESPONDENCIA

Señor Redactor,
Mi kier pa bo publica e nomber aki di un mucha-mujer MEXICANA cu kier tin correspondencia cu un mucha-homber ARUBIANO.
Como cu bo Revista ta tan lesa mi kier a pidi bo un favor.
Su nomber ta:

Margarita Sainz SANCHEZ
Direccion: Avenida Circunvalacion
Providencia 1524
Lomas del Country
Guadalajara, Jalisco
MEXICO.

E tin 19 aña. Di ante mano danki.

ABORTA?

Sr. Director,
Hasi mi un fabor pa publika e carta y su contesta cuanto antes cu bo por. Sr. Director, mi ta un mucha muher di 19 anja y mi a sali na estado di un mucha homber cu mi ta stima, pero a sosode cu awor cu mi tin 2 luna na estado mi a bai bisa mi mama tur cos, pero el a rabia masha hopi y a bisa cu mi a danja su famia y awor nan ta bai mira nos como nada.
Nan ta forsami hasi abortus pero tur esaki contra mi boluntad. E mucha homber a bisa mi si mi hasi esaki e no ta casa cumi. Te ainda mi tata no sa nada, pero mi mucha homber ta willing pa papia cune, pero mi mama ta blo bisa cu e lo mata apesar cu mi sa cu mi mama no tin e karakter ei. Mi mama ta mas fregá cu mi tata. Señor duna mi un consejo pa e luna aki mes, pa mi sa kiko pa hasi.
Di antemano miles di danki.

Un amiga

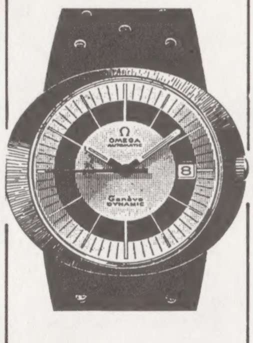
Amiga,
Di un banda ta di comprende ku esaki a kai bo mama duro, pasobra podiser e tabata tin hopi confiansa den bo. Esakinan ta motibonan ku hopi biaha majoranan ta haja desconfiansa den nan yuinan, door ku nan ta hasi mal uso di djé.
Pero di otro banda e no tin e derecho pa forsa bo pa comete abortus. Esaki ta debi, manera bo mes a skirbi, ku bo ta stima e mucha homber i kizas hasta bo mes a permiti esaki voluntariamente.
Si e mucha homber ta willing pa casa ku bo mi no ta mira un pakiko esaki sosode. Laga e mucha homber hunto ku bo papia ku bo majornan i mi ta sigur ku apesar e kai nan duro, nan lo acepta i tur cos lo wordo resolve satisfactoriamente.

AMOR VERDADERO?

Mi amigo,
Ta for di hopi tempo caba mi a desea di manda bo e carta aki, pero mi tabata tin masha berguensa ku somebody haja sa cu mi a skirbie. Pa bisa bo berdad bo REVISTA ta hopi lesa y bo contestanan ta great. Mi ta un mucha mujer di 22 anja y mi mes ta haja mi mes groovy y atractivo.
Apesar di tur e cosnan aki toch mi ta tristo, pasobra mi berdadero amor a laga mi y nos tin casi 1 anja y mei sin tin contact mas cu otro. Despues tin hopi mucha homber ta gusta mi y ta bisa cu nan ta stimami, pero pa ningun di nan mi a sinti loke mi a sinti pa esun di promer.
Ta fastioso tambe pa mi sigui asina, pero kiko mi hasi? Wel mi sa cu sigur e otro lo no bin mas, pasobra el tin un otro mucha muher cu plan fijo pa casa. Sr. dunami un bon conseho pasobra mi ta pendiente di bo contesta. Di antemano miles di danki.

R.T.

Amiga,
Mi ta gosa bo ku bo ta asina sigur di bo mes i ku bo mes ta haja bo mes great i atractivo. Kizas si no tabata asina bo caso lo tabata otro. Door ku bo ta pensa riba esaki mes bo ta sintibo tof i difisil pa acepta un di e variosnan ku ta gusta bo.
Ja ku bo mes ta ripara ku ta difisil pa esun di promer lo hasi un come-back, mi ta kere ta conbini bo acepta un otro, pero en todo caso trata pa lubida e mucha homber, pasobra si bo no hasi esaki e asunto ta keda mes difisil pa soluciona.
Mi ta comprende ku ta difisil lubida mientras ku bo ta stima sinceramente. No sea debil i ta bo mes mester hasi tur loke bo por pa vence e amor ku ta difisil bira esun realidad.











Amistad ta felicita y gradici Ciska Janssen kende a logra trece un medaya di oro for di e XII weganan deportivo centro-amerikano y di Caribe na Santo Domingo. Ciska a demostra di ta un bon atleta, cu a traha duro pa yega caminda e ta. Pabien, Ciska!